

XEHETASUNAK - RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

herri.soinu@laposte.net - 06 23 31 27 45 - www.herrisoinu.eus

ERRESERBAK - RESERVATIONS

Herri uzta festibaren baitan eskaintzen diren ekitaldi guztiak urririk dira

L'ensemble des événements proposés dans le cadre du festival herri uzta est gratuit

Les inscriptions pour les différentes visites proposées pour les Journées du Patrimoine sont obligatoires et en nombres limités.

Inscrivez-vous en contactant le 06 23 31 27 45 ou par mail à herri.soinu@gmail.com

Izen emateak beharrezkoak dira Europako Ondarearen Egunen bisitendako. Lekuak limitatuak dira
Zure izena eman 06 66 54 67 39 zenbakira deituz edo mailez herri.soinu@gmail.com helbide elektronikora

Irailak 20 - 21 -22 septembre : Ondarearen egunak - Journées du patrimoine (Château Haltya - Collège saint François Xavier et Château de haitze)

Irailak 27 septembre : Dama ikusgarriaren proiektzioa - Projection filmée de DAMA (salle Lapurdi)

Irailak 29 septembre : Bizkarsoro filmaren proiektzioa - Projection du film BIZKARSIOR (salle Lapurdi)

Urriak 10 octobre : Julie Rouault - Bilgune, en partenariat avec le Troquet Vagabond

Urriak 11 octobre : Gaita Luze - Andoni Oillokiegi - Mirabe - Bilgune, en partenariat avec le Troquet Vagabond

Urriak 12 octobre : Zeze - Nat eta Watson - Mul'n Jul - Bilgune, en partenariat avec le Troquet Vagabond

Urriak 13 octobre : Mutxikoaren eguna Arrangoitzen - mutxikoak le matin - Rohkame - Burrunka et Tio teronen semeak



Urria 10-13 Octobre

EGITARAUA - PROGRAMME

URRIRIK - GRATUIT



HERRI UZTA FESTIBALA 2024, 12.EDIZIOA

Tradizioan azkarki erroturik baita sorkuntzari begira, bere nortasuna egiten duten sustraietan oinarrituz eta bere etorkizuna elikatuko duten fruituak eramanez, bere iraganaren bermat-zaile izanki beste kulture-tara irekia, hala definitu liteke Herri Soinu elkarteak antolatzen duen Herri Uzta festibala

FESTIVAL HERRI UZTA 2024, 12.EDITION

Fermement ancré dans la tradition et résolument tourné vers la création, puisant dans les racines qui forgent son identité et porteur des fruits qui vont nourrir son avenir. Garant de son passé et ouvert aux autres cultures, tel pourrait se définir le festival Herri Uzta organisé par l'association Herri Soinu

Irailaren 20tik 22ra -

Europako Ondarearen Egunak

Irailaren 20an, OSTIRALA

Haltza gaztelua, Uztaritze

17:00tik 18:00ra - Ibilaldiak gazteluko parkean

19:00tik 20:00ra - Hitzaldia frantsesez gazteluaren 150 urteei buruz Marie-Christine Amestoy-ren animaturik

Irailaren 21an, LARUNBATA

Saint François-Xavier kapera, Uztaritze

Kaperaren bisita-hitzaldia Marie-Christine Amestoy animaturik.

Izen emaita beharrezkoa da 06 23 31 27 45

Lekuak limitatuak dira

10:00 - euskarazko bisita-hitzaldia

15:00 - frantsesezko bisita-hitzaldia

16:30 - Enararen kontzertua

Irailaren 22an, IGANDEA

Haitze gaztelua, Uztaritze

10:00/14:00/15:00 - Haitze gazteluaren frantseseko bisita Carlos De Laborde Noguez animaturik.

11:00 - «100 urte geroago, surrealismoa neurtu», Jean Yves Roques (poeta, hizlaria, artearen historia-laria) / L'Enfance de l'Art - Edertiaren Hautzaroa

Izen emaita beharrezkoak dira :

06 23 31 27 45

Du 20 au 22 septembre -

Journées européennes du Patrimoine

Vendredi 20 septembre

Château de Haltza, Uztaritze

De 17:00 à 18:00 - Balades dans le parc du château

De 19:00 à 20:00 - Conférence en français sur les 150 ans du château par Marie-Christine Amestoy

Samedi 21 septembre

Chapelle Saint François-Xavier, Uztaritze

Conférences-visites guidées de la chapelle par Marie-Christine Amestoy

Nombre de places limité, inscription au 06 23 31 27 45

10:00 - Conférences-visites en euskara

15:00 - Conférences-visites en français

16:30 - Concert du chœur féminin Enara

Dimanche 22 septembre

Chateau de Haitze, Uztaritze

10:00/14:00/15:00 - Visites du château en français par Carlos De Laborde Noguez

11:00 - «100 ans après, mesurer le surréalisme», conférence de Jean Yves Roques (poète, conférencier, historien de l'art) / L'Enfance de l'Art -Edertiaren Hautzaroa

Inscriptions obligatoires au 06 23 31 27 45

FILM PROIEKZIOAK, LAPURDI GELAN, UZTARITZEKO HERRIKO ETXEAN

Irailaren 27an, OSTIRALA

19:00 - Lapurdiko gelan, Uztaritzeko Herriko etxean, **DAMA ikusgarria Jokin Irungaray**-en presentziarekin

Jokin Irungaray-k asmatu ikuskizuna Mondarraingo kaskoan murgilduko gaitu, 7 urteko denboraldika bizi den Dama jainkosaren leiendan oinarrituriko kontua

Iraupena : 1h26

Urririk

Irailaren 29an, IGANDEA

17:00 - Lapurdiko gelan, Uztaritzeko Herriko etxean, **Bizkarsoro, Josu Martinezek** zuzendutako fikziozko luzemetraia da Bizkarsoro

Bizkarsoro herria ez da existitzen eta, era berean, Euskal Herriko edozein herri izan daiteke Bizkarsoro. Bizkarsorotarrak fikziozko pertsonaiak dira eta, era berean, euskaraz bizi zateagatik jazarriak izan diren euskaldun guztiak dira Bizkarsorotarrak. 1914tik 1982ra bitartean gertatzen diren bost istoriok osatzen dute filma. Ahozko lekukotzetan eta idatzitako testuetan oinarritutako, bost hamarkadako kontakizuna.

Iraupena : 1h22

Urririk



Projection de films à la salle Lapurdi, Mairie d'Ustaritz

Vendredi 27 septembre

19:00 - Salle Lapurdi, mairie d'Ustaritz, **DAMA ikusgarria** en présence de **Jokin Irungaray**

Projection filmée du spectacle DAMA imaginé par Jokin IRUNGARAY (12 musiciens et 6 danseurs). Ce spectacle vous entraîne dans l'univers de Dama, légendaire déesse vivant sur les auteurs du Mondarrain.

Durée : 1h26

Entrée libre

Dimanche 29 septembre

17:00 - Salle Lapurdi, mairie d'Ustaritz, **Bizkarsoro**, film réalisé par **Josu Martinez**, en présence de **Manex fuchs**, acteur

Le film se compose de cinq histoires vraies basées sur des témoignages écrits et oraux, qui se déroulent entre 1941 et 1982, dans un village basque qui n'existe pas. Ces histoires mettent en lumière les changements sociaux vécus dans ce petit village au cours du XXe siècle. Ce film aborde le rayonnement de l'euskara et la lutte pour sa survie.

Durée : 1h22

Entrée libre

LAPURTARREN BILTZARRA

Urriaren 6an, IGANDE

Lapurta gazteek bultzatutako besta. Uztaritzeko Txaranga, Gaitamik, Frikun eta Fosis Jaunak Taldeek eguna alaituko dute

JEIKI LAPURTARRAK !



LAPURTARREN BILTZARRA

Dimanche 6 octobre

Journée festive, animée et dynamisée par les jeunes Lapurtar,

Au programme, défilé, apéritif animé, Uztaritzeko txaranga, Gaitamik, Frikun et Fosis jaunak !

JEIKI LAPURTARRAK

Herri Uzta Troquet Vagabond-ekin lankidetzan!

Maiatzetik urrira Iparraldeko lurraldea zeharkatzen duen **ginguette ibiltaria** da, munduko «Etxeko GARAGARDO Festibal IBILTARI txikiena»

Giro atsegin batean, belaualdi desberdinak eta tokiko artistak elkartuko dituen

Beertruck bat 11 txorrotadun eta 50 etxeko garagardo jastatzeko parada. Baita ere arno eta alkola gabekoak

- Gaualdi guzizi ; Aniamzioak, kontzertuak Herri Uzta Festibalaren barne
- Jateko , Louis Dassance Ikastolak eta Integrazio batzordeak segurtaturik

Bilgune plaza, Uztaritze

Urriaren 10an, OSTEKUNA

19:00 - TALOKUIZ

Gure Irratik proposatutako blind testa

21:00 - Julie Rouault-ren kontzertua

Kantari, musikari , Uztaritzeko haurra, Julie Rouault , gaualdi goxo bat proposatuko digu Euskarazko eta Frantsesko kantuak alaiki partekatuz

URRIRIK

Herri Uzta s'associe au Troquet Vagabond !

Le troquet vagabond : c'est une guinguette ambulante qui sillonne le territoire d'iparralde de mai à octobre afin de présenter « LE PLUS PETIT FESTIVAL DE LA BIÈRE ARTISANALE AMBULANT DU MONDE » : un festival convivial, éphémère, intergénérationnel et promoteur d'artistes locaux..

- Un beertruck avec 11 tirages pression, présentant jusqu'à 50 bières artisanales et locales tout au long de l'événement
- Des animations et co,cerpts proposés chaque soir par herri soinu dans le cadre du festival Herri Uzta
- Une offre de restauration proposés par l'ikastola Louis Dassance
- Et pour ceux qui n'aiment pas la bière, des boissons artisanales sans alcool et du vin

Bilgune plaza, Uztaritze

Jedi 10 octobre

19:00 - TALOKUIZ

Blind test avec Gure Irratia

21:00 - Concert de Julie Rouault

artiste uztaritzar chanteuse guitariste. Sa musique, mariage élégant entre le français et le basque, dans un style pop captivant, révèle des histoires intimes et universelles. Julie puise son inspiration dans son histoire et sa terre natale tissant des mélodies douces et enivrantes

ENTREE LIBRE



Urriaren 11an, OSTIRALA

20:00 - Gaita Luze

Uztaritzeko gaiteroek kataluniar instrumentugile batekin egindako bileratik sortu zen proiektua, laugarren baten instrumentu berri eta serioagoa "sortzeko", "Gaita luze" izenekoa. Gaitak eta bere errepertorioak esploratu gabeko soinu-espazio bat okupatzeko aukera ematen digu, eta beste tresna "ohikoago" batzuekin lotzeko (akordeoia, tuba, txirula, perkusioa)

21:00 - Andoni Oilokiegi

Aurkezpenik behar ez duen Euskal musikalaria, Euskal eta atzerriko kantuak berpizten dituen artista arrakastasua

23:00 - Mirabe

Mirabe taldea 2023an sortutako rock taldea da. Lapurdiko hirokoteak bere lehen lana kaleratu du aurten, 8 kantutako «Herra Hutsa» albumarekin

URRIRIK

Urriaren 12an, LARUNBATA

11:30 - Merkatuan

Mutxikoak **Erdizka** taldearekin

19:00 tik - Bilgunen

20:00 - ZEZE- Euskal poliinstrumentista den ZEZEK, musika lehiaketa bat proposatzen du doinu elektronikoen eta mundukoak parekatuz, hainbat musika tresnekin jolastuz. : txistua, xirula, ttun-ttuna, dulcimer, sanza, ukulelea eta gaita galega

- **Herri Uzta kantuz**, **Nat eta Watson** ek alaiturik

- **Mul' and JUL**, Uztariztar bikotea, Ugo eta Julienek, euskarazko eta frantsesezko hainbat kantu proposatuko dizkigute, gaualdiaren alaitzeko

URRIRIK

Urriaren 13an, IGANDEA

Mutxikoaren eguna, Naturaren Antzokia, Arragoitze

11:30 - Mutxikoak Ezpeletako txarangarekin

Eszena irekia musikariei

13:00 - Jatekoa bertan ikastolen sustengatuz

Ezpeletako txarangak eta Rohkamek animaturik

16:00 - Emanaldiak

- Rohkame kantuz - Arrangoitzeko koroa

- « Lurraren Zainka » Burrunkaren emanaldi berriaren lehen pausok

- Tio Teronen Semeak "HAURRESKOLARI",

lehen emanaldia Iparraldean!

19:00 - Dantzaldi tradizonala Kiki Bordatxorekin

URRIRIK



Andoni Oilokiegi



Mirabe



Mul' and Jul



Burrunka



Tio Teronen Semeak

Vendredi 11 octobre

20:00 - Gaita Luze

C'est de la rencontre des gaiteros d'Ustaritz avec un facteur d'instruments catalan qu'est né le projet de « créer » un nouvel instrument plus grave d'une quarte, baptisée « Gaita luze ». Il permet d'occuper un espace sonore inexploré par la gaita et son répertoire, et d'y associer d'autres instruments plus « conventionnels » (accordéon, tuba, txirula, percussions)

21:00 - Andoni Oilokiegi

Musicien autodidacte qu'on ne présente plus qui revisite de manière très personnelle les plus grands tubes basques mais aussi internationaux

23:00 - Mirabe

Mirabe est un groupe de rock créé en 2023. Ce trio labourdin a sorti cette année un album de 8 chansons, nommé «Herra Hutsa»

ENTREE LIBRE

Samedi 12 octobre

11:30 - Au marché

Mutxikoak avec le groupe **Erdizka**

A partir de 19:00 - A Bilgune

20:00 - ZEZE - Poly-instrumentiste basque, ZEZE propose une battle musicale entre des samples électros et ses instruments traditionnels du monde : txistu, xirula, ttun ttun, dulcimer, sanza, ukulele, gaita galega

- **Herri Uzta kantuz** - animé par **Nat eta Watson Nat eta Watson**

- **Mul' and Jul** - duo dynamique composé des deux Uztariztar Ugo et Julien, vous propose un concert de reprises variées et étonnantes

Plaisir, bonne humeur et musique !

ENTREE LIBRE

Dimanche 13 octobre

Mutxikoaren eguna, Théâtre de la Nature, Arcangues

11:30 - Mutxikoak animés par Ezpeletako txaranga

Scène ouverte aux musiciens

13:00 - Repas sur place par les ikastola

Animés par **Ezpeletako txaranga et Rohkame**

16:00 - Spectacles

- Rohkame kantuz - Choeur de Arcangues

- Burrunka - avant-première de son nouveau spectacle « Lurraren zainaK »

- Tio Teronen Semeak "HAURRESKOLARI"

Première représentation en Iparralde de leur création

19:00 - Bal traditionnel avec Kiki Bordatxo

ENTREE LIBRE